

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 8 (1954)

Heft: 5

Artikel: Fabrikneubau der Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen = Nouvelle fabrique des Laboratoires Hausmann S.A., St-Gall = New laboratory building of Hausmann Ltd., St. Gallen

Autor: Glaus, Otto

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-328779>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

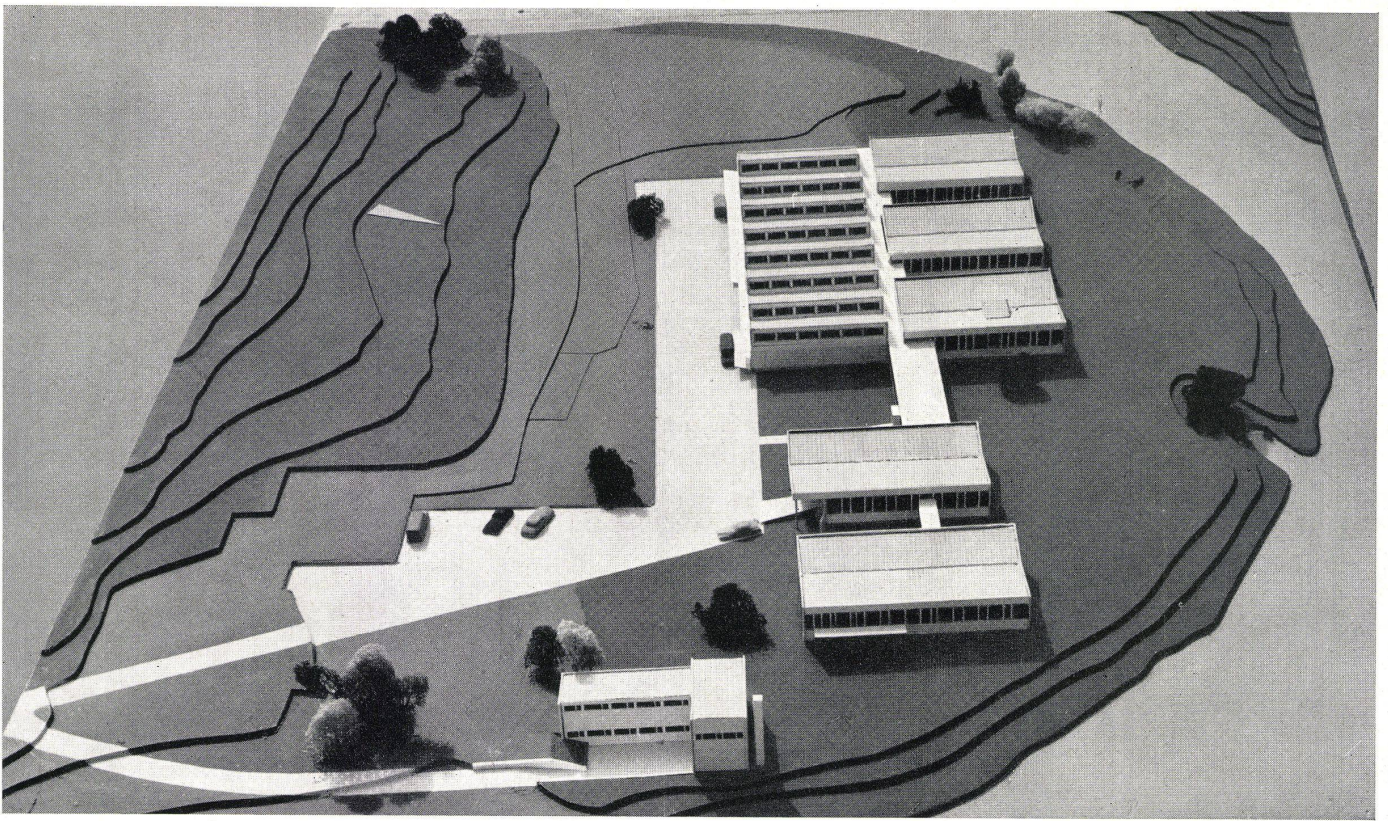
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Modellansicht / Vue du modèle / Model view

Fabrikneubau der Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen

Nouvelle fabrique des Laboratoires Hausmann S.A., St-Gallen

New laboratory building of Hausmann Ltd., St. Gallen

Architekt: Otto Glaus, BSA/SIA,
Zürich

Mitarbeiter: Jean Messerli, Architekt,
Heribert Stadlin, Architekt,
Ingenieur Dr. G. Kruck,
Zürich

Situation / Site 1: 5000

I Im Bau / En cours de construction / Under construction

II Geplante Erweiterung / Agrandissement prévu / Planned extension

A Chemische Abteilung / Département chimique / Chemical department

B Galenische Abteilung und Tablettierung / Département des médicaments galéniques et confection des comprimés / Galenical department and tablet preparations

C Ampullen-Abteilung / Département des ampoules / Ampule department

D Büros / Bureaux / Offices

E Wissenschaftliche Abteilung / Département scientifique / Scientific department

F Lagerhalle / Salle d'entrepôt / Storage hall

G Rohmateriallager / Entrepôt des matières premières / Raw material store

H Rohproduktion / Production brute / Raw products

I Verwaltungsgebäude / Bâtiment administratif / Administration building

1 Bestehendes Bauernhaus / Ferme existante / Farm building on the site

2 Wohnhaus mit eingebauter Kantine / Habitation avec réfectoire / Accommodation building with canteen

3 Umgebaute Garagen / Garages transformés / Re-built garages

4 Neues Kesselhaus / Nouvelles chaudières / New boiler house

5 Neue Kläranlage / Nouvelle installation de purification d'eau / New clarifying plant

6 Elektrische Zentrale / Centrale électrique / Power house

7 Tankanlage / Citernes / Tank installation

Der Neubau der chemischen Fabrik für die Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen, ist ein seltenes Beispiel einer weitsichtigen und großzügigen Planung seitens der Bauherrschaft. Die in einem Wohngebiet liegende alte Fabrik sollte vergrößert und ausgebaut werden. Im Laufe der Untersuchungen wurde aus Gründen der unerwünschten städtebaulichen Auswirkung sowie der durch die chemische Produktion entstehenden unangenehmen Geruchbelästigung ein neuer Standort gesucht. Da ein wirklich rationeller, ausbaufähiger Betrieb mit großzügiger Erweiterungsmöglichkeit entwickelt werden sollte, wurde beschlossen, die Fabrik an den Stadtrand zu verlegen und neu aufzubauen.

Das Raumprogramm gliedert sich in sieben Abteilungen:

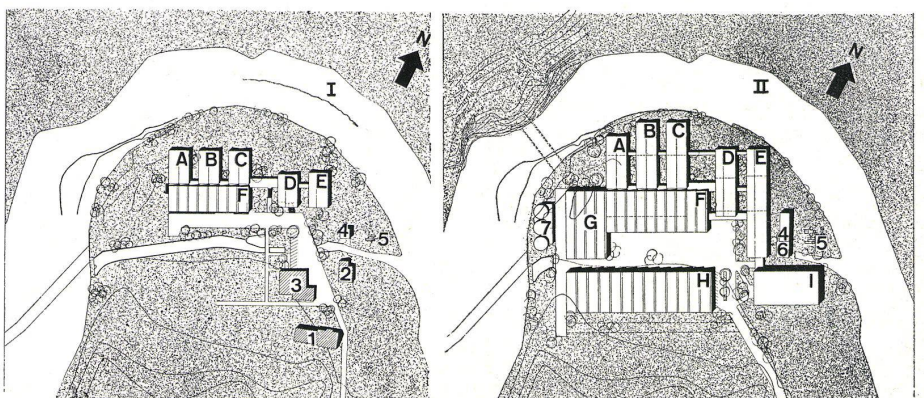
1. Verwaltung
2. Wissenschaft
3. Ampullenabteilung
4. Galenische Abteilung
5. Chemische Abteilung
6. Lager und Versand
7. Werkzentrale.

Die strikte Forderung der Direktion, daß jede Abteilung in drei Richtungen Ausbaumöglichkeiten bieten sollte, führte zum einstöckigen Pavillonsystem an einem zentralen »Nervenstrang«, in dem sich der Fabrikkorridor mit allen Installationsleitungen befindet. Die Werkzentrale ist in der heutigen Etappe peripher

situiert, wird jedoch bei jedem Weiterausbau zum Zentrumspunkt.

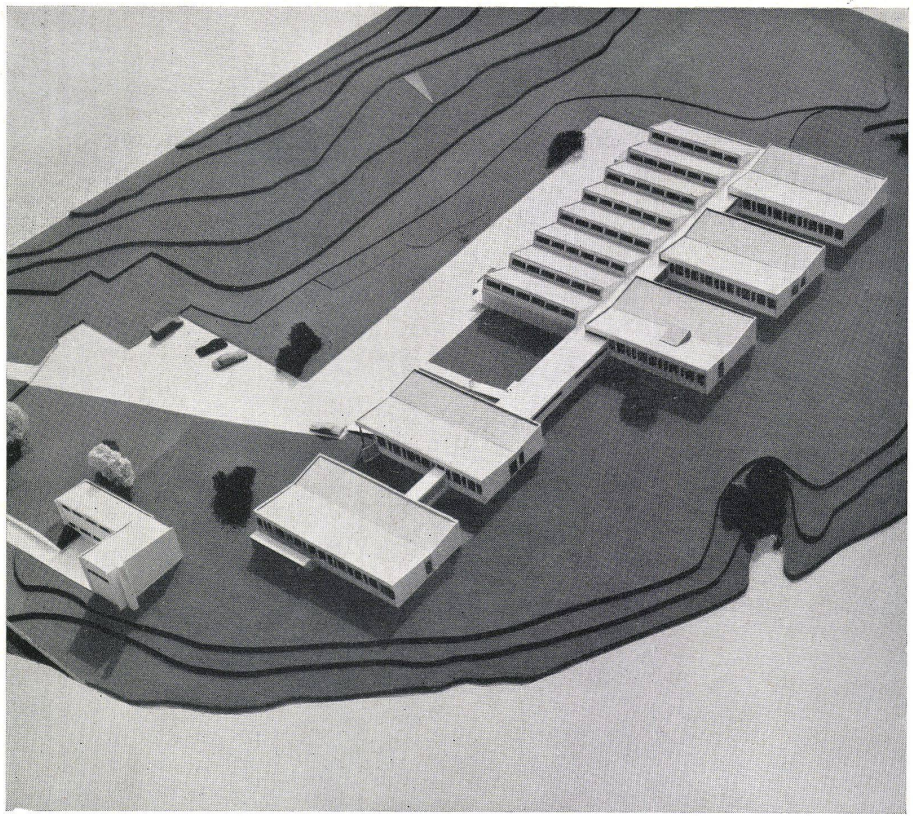
Da Materialien von großer Brennbarkeit verarbeitet werden, wurde eine Eisenbetonkonstruktion gewählt. Aus der Tendenz, im Innern der Gebäude jede nur mögliche Ausbaufreiheit zu wahren, sowie aus dem Wunsch heraus, das Maximum an Sicht in den vielen unterteilten Arbeitsräumen zu erhalten, wurde eine Perrondachkonstruktion mit nur sehr leichten Außenstützen und starkem, längslaufendem Mittelträger sowie nach außen ansteigendem Dach entwickelt. Alle Fassadenelemente sind nichttragende, aufgeschraubte, entweder in Glas oder mit Eternit ausgefachte oder verkleidete Rahmenelemente. Die Steinwände sind nichttragende Kalksandsteinmauern. Die gesamte Außenhaut kann jederzeit ohne bauliche Schwierigkeit demontiert und geändert werden.

G.

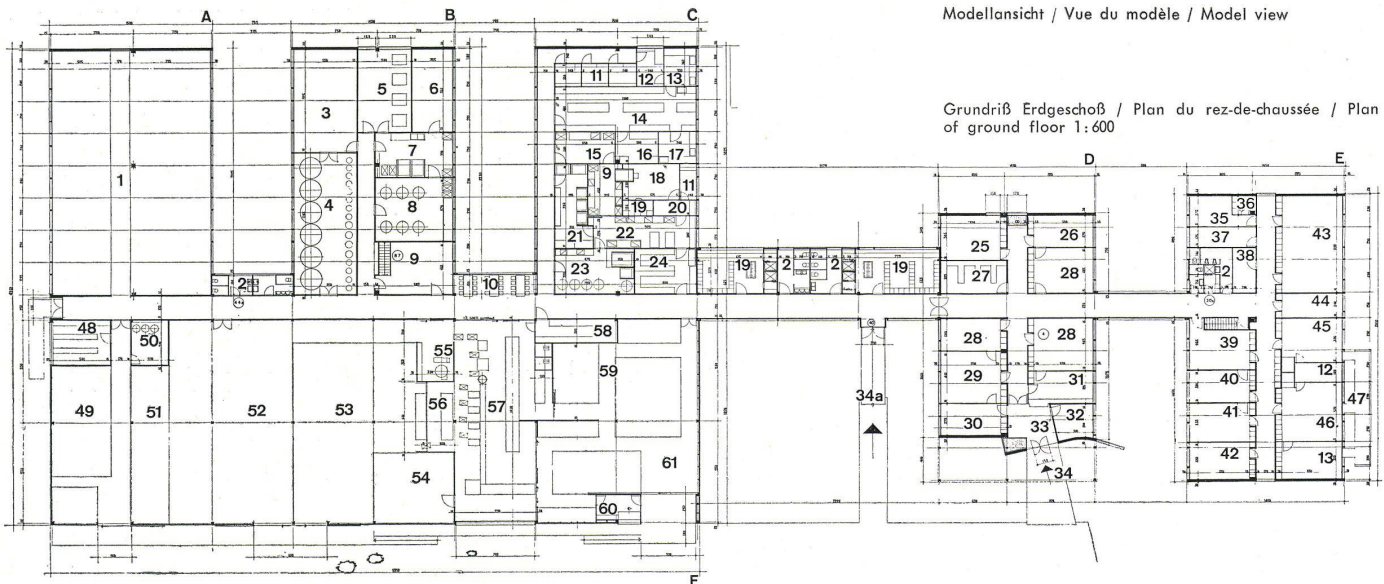


Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan of ground floor 1:600

- 1 Innere Einteilung noch nicht bestimmt / Division intérieure inconnue / Interior arrangement not yet decided
- 2 WC
- 3 Galenischer Raum / Salle des médicaments galéniques / Galenical section
- 4 Zwischenlager / Entrepôt intermédiaire / Intermediate store
- 5 Tablettierung / Confection des comprimés / Tablet preparation
- 6 Granulation
- 7 Zwischenraum / Chambre intermédiaire / Intermediate room
- 8 Dragierung / Confection des dragées / Pill coating
- 9 Spülraum / Salle de rinçage / Rinsing room
- 10 Eßplatz / Coin des repas / Dining room
- 11 Kojen / Cabines / Bunks
- 12 Büro / Bureau / Office
- 13 Labor / Laboratoire / Laboratory
- 14 Lösungsraum / Salle de dilution / Solutions room
- 15 Holofusin
- 16 Destillierraum / Salle de distillation / Distilling room
- 17 Aseptischer Lösungsraum / Salle de dilution aseptique / Aseptic solutions room
- 18 Aseptischer Abfüllraum / Salle de remplissage aseptique / Aseptic filling room
- 19 Garderoben / Vestiaires / Cloakrooms
- 20 Vorraum / Antichambre / Anteroom
- 21 Trockensterilisation / Stérilisation à sec / Dry sterilization
- 22 Waschraum / Salle de lavage / Washroom
- 23 Autoklaven / Autoclaves
- 24 Vorräte / Provisions / Stores
- 25 Sitzungszimmer / Salle de conférences / Conference room
- 26 Sekretärin / Secrétaire / Secretary
- 27 Archiv / Archives / Records
- 28 Direktion / Direction / Manager's office
- 29 Propaganda / Publicité / Publicity
- 30 Export / Exportation / Exports
- 31 Empfang / Réception / Reception
- 32 Vertreter / Représentants / Representatives

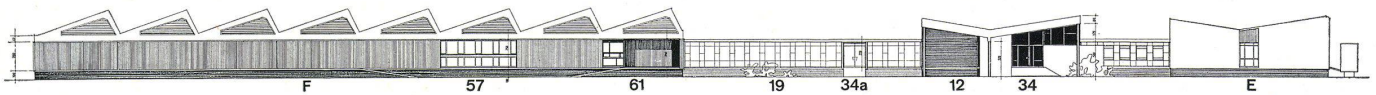


Modellansicht / Vue du modèle / Model view

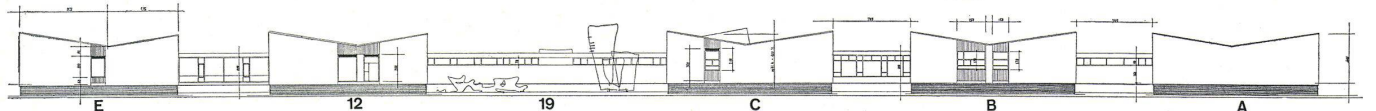


Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan of ground floor 1:600

Ansicht von Süden / Vue du sud / View from the south 1:600



Ansicht von Norden / Vue du nord / View from the north 1:600



- 33 Halle / Hall
- 34 Büroeingang / Entrée des bureaux / Office entrance
- 34a Arbeitereingang / Entrée des employés / Workers' entrance
- 35 Material / Matériaux / Materials
- 36 Putzraum / Débarras / Cleaning room
- 37 Kaltraum / Chambre frigorifique / Cold room
- 38 Fotos / Photographie / Photography
- 39 Bibliothek / Bibliothèque / Library
- 40 Chemiker / Chimiste / Chemist
- 41 Assistentenlabor / Laboratoire des assistants / Assistants' laboratory
- 42 Physikalisches Labor / Laboratoire physique / Physical laboratory
- 43 Pharmakologisches Labor / Laboratoire pharmacologique / Pharmacological laboratory
- 44 Dauerversuche / Essais de longue durée / Continuous tests

- 45 Analytisches Labor / Laboratoire analytique / Analytical laboratory
- 46 Organisches Labor / Laboratoire organique / Organic laboratory
- 47 Stinkbalkon / Balcon de gaz / Gas balcony
- 48 Feuergefährliche Chemikalien / Produits chimiques inflammables / Inflammable chemicals
- 49 Chemikalienlager / Entrepôt de produits chimiques / Chemicals store
- 50 Umschüttraum / Salle de transbordement / Decanting room
- 51 Rohmateriallager / Entrepôt de matières premières / Raw material store
- 52 Flaschenlager / Entrepôt des flacons / Bottle store
- 53 Kartonlager / Entrepôt de carton / Packaging store
- 54 Kistenlager / Entrepôt de caisses / Crate store
- 55 Etikettendruckerei / Impression des étiquettes / Label-printing shop

- 56 Schachtelzubereitung / Confection des boîtes / Boxing
- 57 Packraum / Salle d'emballage / Packing room
- 58 Quarantänelager / Entrepôt de quarantaine / Quarantine store
- 59 Fertigwarenlager / Entrepôt des produits finis / Finished goods store
- 60 Speditionschef / Chef de l'expédition / Dispatch manager
- 61 Spedition / Expédition / Dispatch room